



**Десятая Конференция Организации
Объединенных Наций по стандартизации
географических названий**

Нью-Йорк, 31 июля — 9 августа 2012 года

Пункт 8(b) предварительной повестки дня*

**Стандартизация на национальном уровне:
подходы к использованию названий
в официальных ведомствах****Словесный адрес островов с одинаковыми названиями****Представлено Финляндией******Резюме*****

В Финляндии насчитывается более 100 000 озер или прудов и почти 60 000 островов. В настоящее время численность людей, живущих на этих островах, беспрецедентно высока. По данным Министерства занятости и экономики, в 2011 году почти на 20 000 островов, с которыми нет фиксированного дорожного сообщения, имелся пункт либо постоянного, либо непостоянного проживания людей. На островах с обычными населенными пунктами проживало почти 9 000 постоянных и 60 000 непостоянных обитателей. Если же учитывать и дачные резиденции, то общая численность тех, кто использует острова как место проживания на регулярной основе, составляла 300 000 человек.

Жилым домам на островах и в других точках, не охваченных дорожной сетью, тоже необходимо присваивать адрес. В качестве словесной части адреса можно использовать просто название острова, добавляя к ней числовую часть. Однако в состав муниципального образования может входить по несколько островов с одним и тем же названием. В 2006 году Ассоциация финских местных и региональных властей, а в 2011 году Институт языков Финляндии издавали инструкции о том, как оформлять адрес в таких случаях.

Важно избежать изменения традиционных, стандартизованных наименований, фигурирующих на исходной карте. Если есть несколько разных пунктов

* E/CONF.101/1.

** Подготовлено Сирккой Паиккалой, Институт языков Финляндии.

*** Полный доклад (только на языке оригинала) имеется по адресу:
<http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/ungegnConf10.html>.

с одним и тем же названием, то совпадающий с названием словесный адрес сохраняется за тем пунктом, который имеет наиболее центральное расположение, а у остальных для их отличия друг от друга к такому адресу добавляется, например, название близлежащей деревни, озера или прилегающей местности.
